

¹Furthermore Elihu answered and said, ²Hear my words, O ye wise men ; and give ear unto me, ye that have knowledge. ³For the ear trieth words, as the mouth tasteth meat. ⁴Let us choose to us judgment: let us know among ourselves what is good. ⁵For Job hath said, I am righteous: and God hath taken away my judgment. ⁶Should I lie against my right? my wound is incurable without transgression. ⁷What man is like Job, who drinketh up scorning like water? ⁸Which goeth in company with the workers of iniquity, and walketh with wicked men. ⁹For he hath said, It profiteth a man nothing that he should delight himself with God. ¹⁰Therefore hearken unto me, ye men of understanding: far be it from God, that he should do wickedness; and from the Almighty, that he should commit iniquity. ¹¹For the work of a man shall he render unto him, and cause every man to find according to his ways. ¹²Yea, surely God will not do wickedly, neither will the Almighty pervert judgment. ¹³Who hath given him a charge over the earth? or who hath disposed the whole world? ¹⁴If he set his heart upon man, if he gather unto himself his spirit and his breath; ¹⁵All flesh shall perish together, and man shall turn again unto dust. ¹⁶If now thou hast understanding, hear this: hearken to the voice of my words. ¹⁷Shall even he that hateth right govern? and wilt thou condemn him that is most just? ¹⁸Is it fit to say to a king, Thou art wicked? and to princes, Ye are ungodly? ¹⁹How much less to him that accepteth not the persons of

¹وَقَالَ إِلَيْهِمْ، ²اسْمَعُوا أَقْوَالِي أَيُّهَا الْحُكَمَاءُ، وَاصْغُوا لِي أَيُّهَا الْعَارِفُونَ. ³لَأَنَّ الْأَذْنَ تَمْتَحِنُ الْأَقْوَالَ كَمَا أَنَّ الْخَنَكَ يَذُوقُ طَعَامًا. ⁴لِيَمْتَحِنَ لِأَنْفُسِنَا الْحَقَّ وَتَعْرِفَ بَيْنَ أَنْفُسِنَا مَا هُوَ طَيِّبٌ. ⁵لَأَنَّ أَيُّوبَ قَالَ، تَبَرَّرْتُ، وَاللَّهُ تَرَعَّ حَقِّي. ⁶عِنْدَ مُحَاكَمَتِي أَكْذَبْتُ. ⁷خُزْجِي عَذِيبُ الشَّقَاءِ مِنْ دُونِ ذَنْبٍ. ⁸فَأَيُّ إِنْسَانٍ كَأَيُّوبَ يَشْرَبُ الْهَرَّةَ كَالْمَاءِ، وَيَسِيرُ مُتَّجِدًا مَعَ فَأَعِيلِي الْإِنْمِ، وَذَاهِبًا مَعَ أَهْلِ الْبَشَرِ. ⁹لَأَنَّهُ قَالَ، لَا يَنْتَفِعُ الْإِنْسَانُ بِكَوْنِهِ مَرَضِيًّا عِنْدَ اللَّهِ. ¹⁰لِأَجْلِ ذَلِكَ اسْمَعُوا لِي يَا ذَوِي الْأَلْتَابِ. خَاشَا لِلَّهِ مِنَ الشَّرِّ وَلِلْقَدِيرِ مِنَ الظُّلْمِ. ¹¹لَأَنَّهُ يُجَارِي الْإِنْسَانَ عَلَى فِعْلِهِ وَيُبِيلُ الرَّجُلَ كَطَرِيقِهِ. ¹²فَحَقًّا إِنَّ اللَّهَ لَا يَفْعَلُ سُوءًا، وَالْقَدِيرُ لَا يُعَوِّجُ الْقَضَاءَ. ¹³مَنْ وَكَلَهُ بِالْأَرْضِ، وَمَنْ صَنَعَ الْمُسْكُونَةَ كُلَّهَا. ¹⁴إِنْ جَعَلَ عَلَيْهِ قَلْبُهُ، إِنْ جَمَعَ إِلَى نَفْسِهِ رُوحَهُ وَتَسَمَّتْهُ، ¹⁵يُسَلِّمُ الرُّوحَ كُلَّ بَشَرٍ جَمِيعًا، وَيَعُودُ الْإِنْسَانُ إِلَى التُّرَابِ. ¹⁶فَإِنْ كَانَ لَكَ فَهْمٌ فَاسْمَعْ هَذَا، وَاصْغِ إِلَى صَوْتِ كَلِمَاتِي. ¹⁷أَلَعَلَّ مَنْ يُبْعِضُ الْحَقَّ يَتَسَلَّطُ، أَمْ أَلْبَارُ الْكَبِيرِ تَسْتَدْنِبُ. ¹⁸أَيَقَالُ لِلْمَلِكِ، يَا لَيْئِمُ وَلِلشُّرَقَاءِ، يَا أَسْرَارُ. ¹⁹الَّذِي لَا يُجَابِي بِوُجُوهِ الرُّؤَسَاءِ وَلَا يَغْتَبِرُ غَنِيًّا دُونَ فَقِيرٍ. ²⁰لَأَنَّهُمْ جَمِيعُهُمْ عَمَلُوا بِدِينِهِ. ²¹بَعْتَهُ بِمُؤْنُونَ وَفِي يَصْفِ اللَّيْلِ. يَرْتَجِّعُ الشَّعْبُ وَيَبْرُولُونَ وَيُنْزِعُ الْأَعْرَاءُ لَا يَتَدَبَّرُونَ. ²²لَأَنَّ عَيْنَيْهِ عَلَى طَرِيقِ الْإِنْسَانِ وَهُوَ يَرَى كُلَّ خَطْوَاتِهِ. ²³لَأَنَّهُ لَا يَلَاخِظُ الْإِنْسَانُ رَمَانًا لِلدُّخُولِ فِي الْمُحَاكَمَةِ مَعَ اللَّهِ. ²⁴يَخْطُمُ الْأَعْرَاءُ مِنْ دُونِ فَحْصٍ وَيُقِيمُ آخِرِينَ مَكَانَهُمْ. ²⁵لَكِنَّهُ يَعْرِفُ أَعْمَالَهُمْ وَيَقْلِبُهُمْ لَيْلًا فَيَسْحَقُونَ. ²⁶يَكُونُهُمْ أَسْرَارًا يَصْفَعُهُمْ فِي مَرَأَى النَّاطِرِينَ. ²⁷لَأَنَّهُمْ انْصَرَفُوا مِنْ وَرَائِهِ وَكُلُّ طَرَفِهِ لَمْ يَتَأَمَّلُوها، ²⁸حَتَّى بَلَّغُوا إِلَيْهِ صُرَاخَ الْمُسْكِينِ فَسَمِعَ رَعْقَةَ الْبَائِسِينَ. ²⁹إِذَا هُوَ سَكَنَ، فَمَنْ يَشْعَبُ. وَإِذَا حَجَبَ وَجْهَهُ، فَمَنْ يَرَاهُ سِوَاءُ كَانَ عَلَى أُمَّةٍ أَوْ عَلَى إِنْسَانٍ. ³⁰حَتَّى لَا يَمْلِكُ الْقَاجِرُ وَلَا يَكُونُ شَرَكًا لِلشَّعْبِ. ³¹وَلَكِنْ هَلْ لِلَّهِ قَالَ، اخْتَمَلْتُ. لَا أَغْوَدُ أَفْسِدُ. ³²مَا لَمْ أَنْصُرْهُ فَأَرِنِي أَثْبِتْ. إِنْ كُنْتُ قَدْ فَعَلْتُ إِنَّمَا فَلَا أَغْوَدُ أَفْعَلُهُ. ³³هَلْ كَرَأَيْكَ يُجَارِيهِ، قَائِلًا، لَأَنَّكَ رَفِضْتَ قَائِلَتَ تَحْتَارُ لَا أَنَا. وَبِمَا تَعْرِفُ تَكَلِّمْ. ³⁴دَوُو الْأَلْتَابِ يَقُولُونَ لِي، بَلِ الرَّجُلُ الْحَكِيمُ الَّذِي يَسْمَعُنِي يَقُولُ، إِنَّ أَيُّوبَ يَتَكَلَّمُ بِلا مَعْرِفَةٍ وَكَلَامُهُ لَيْسَ يَتَعَقَّلُ. ³⁵فَلَيْتَ أَيُّوبَ كَانَ يُمْتَحَنُ إِلَى الْعَايَةِ مِنْ أَجْلِ

أَجْوَبْتِهِ كَأَهْلِ الْإِيمَانِ. ³⁷لَكِنَّهُ أَصَافَ إِلَى حَاطَّتِيهِ مَعْصِيَةً.
يُصَفِّقُ بَيْنَنَا وَيُكَيِّرُ كَلَامَهُ عَلَى اللَّهِ.

princes, nor regardeth the rich more than the poor? for they all are the work of his hands.²⁰ In a moment shall they die, and the people shall be troubled at midnight, and pass away: and the mighty shall be taken away without hand.²¹ For his eyes are upon the ways of man, and he seeth all his goings.²² There is no darkness, nor shadow of death, where the workers of iniquity may hide themselves.²³ For he will not lay upon man more than right ; that he should enter into judgment with God.²⁴ He shall break in pieces mighty men without number, and set others in their stead.²⁵ Therefore he knoweth their works, and he overturneth them in the night, so that they are destroyed.²⁶ He striketh them as wicked men in the open sight of others;²⁷ Because they turned back from him, and would not consider any of his ways:²⁸ So that they cause the cry of the poor to come unto him, and he heareth the cry of the afflicted.²⁹ When he giveth quietness, who then can make trouble? and when he hideth his face, who then can behold him? whether it be done against a nation, or against a man only:³⁰ That the hypocrite reign not, lest the people be ensnared.³¹ Surely it is meet to be said unto God, I have borne chastisement , I will not offend any more :³² That which I see not teach thou me: if I have done iniquity, I will do no more.³³ Should it be according to thy mind? he will recompense it, whether thou refuse, or whether thou choose; and not I: therefore speak what thou knowest.³⁴ Let men of understanding tell me, and let a wise man hearken unto me.³⁵ Job hath spoken without knowledge,

and his words were without wisdom.³⁶ My desire is that Job may be tried unto the end because of his answers for wicked men.³⁷ For he addeth rebellion unto his sin, he clappeth his hands among us, and multiplieth his words against God.